

برنجی سنہ - نسخہ ۴۲

﴿ چہار شنبہ ﴾

صحیفہ ۱۶۵

بر نسخہ سی ۱ غرو شد در .



مرکزی ابو السعود جادہ سندہ ۱۸ نومرولو دکاندر .
کوندربلہ جک اوراق معلم نامنہ اوراہ کوندربلیدر .
بوسنہ اجرقتی ویرلماش مکاتیب قبول اولٹماز .

مجمع مکاتیب

بر نسخہ سی ۱ غرو شد در .



استانبول ایچون آہونہ یازلماز . بوغاز ایچی داخل اولدیغی
حاندہ خارج ایچون بر سنہ لک آہونہ بدلی — بوسنہ
اجر تیلہ برابر — یاریم عثمانلی لیراسیدر .

فی ۱۵ ذی القعدہ سنہ ۱۳۰۵

(معارف نظارتینک رخصتیلہ ہفتہ درہ بردفعہ نشر اولنور)

فی ۱۳ تموز سنہ ۱۳۰۴

بومقاله یازبایرکن رفقامزدن بری دیدی که:

— «بکا اکرام اولور دیه کلدیم.» قیلندن اولان مثاللرک معنای ترجیحی اوقشامقدد اولمسی بونلرک قولی متضمن اولمامسنی ایجاب ایتدیکی حالده «پارسدن کلدیم دیه قوریلور.» کی عبارت لرده معنای ترجیدن اثر بولماسی (دیه) نک ادات ترجی اولماله مسنی ایجاب ایلوب طوریلور.»
عربیده (آن مفسیره) دینیلن (آن) (دیه) ایله ترجمه اولنور. مثلا «ونادیناه ان یا ابراهیم.» آیت کریمه سی «آکا «یا ابراهیم!» دیه ندا ایلدک.» دیمکدر.

فارسیده دخی بومعنی (که) ایله افاده ایدیلیر. مثلا «وباقافه» حجاز بشهر در آمد که از حج می آیم.» عبارت سی «حجیدن کایورم دیه حجاز قافله سیله شهره کیردی.» دیمکدر.
(دیه) (دیمک) مصدرندن فعل وجوبی اولغجه ادات اولماز.

مکتب سطلانی دسرلندن:

— ۱۹ —

مثلا فضولی:

(قد انار العشق للعشاق منهاج الهدا)

(سالک راه حقیقت عشقه ایمل اقتدا)

مطلعنک مصرع نایسنی:

(سالک راه حقیقت آکا ایمل اقتدا)

صورتنده نظم ایدیبیلردی. (آکا) ده عصرمن ارباب تجددی طرفندن تجویز ایدیلیمه بجه بولده بر اماله ییسا اوله جنی ملر. حظه سی بوک مانع اولمازدی، چونکه کندینسک:

(ایمن سنک ملامتدن کیم آلوب چورمی)

(اولدی زنجیر حسنون بر قاعه آهن بکا)

طرزنده کی سوزلندن آکلاشلدینی اوزره بویه مسامحه لر سائر قدامکی مشارالیه ک مسلکخنده مجوز آتندیر.

مطالعک برنجی مصرعنده مذکور اولان (عشق) ه اشارتله (آکا) دیوبوده تصریح ایله (عشقه) دیمسی (عشق) دینیلن هادی معنویسک شانه اعتنا مقصدینه مبنیدر.

جزئی ملاحظه ایله تصدیق اولنور که (عشقه) رینه (آکا) دیشلش اولمسی مطلع شمیدیکی درجه بلاغتندن دوشردی. مادامکه عاشقار ایچون طریق هدایتی تنور ایدن شی عشق ایمش، مسلک حقیقت سالکیرینک بوره نایه اقتدا ائللری لازم کله جکی بیان ایدیلدیکی صروده البته نظر دفته عرض اولغسی اقتضا ایدر. (واجب — جائز) نامرله ایکی قسمه منقسم اولان حذف دخی برطافم نکتله مبنی اختیار اولنور. بونلرند باشلیجه سی

برقرینسک دلالتی سابه سنده «مخدوفدن استغنا» در. مثلا «کتابمی کتیردیکرمی؟» سؤالنه «کتیردم.» جوابی ویرسه «کتابمی» قرینسیه «کتیردم» ک مفعولی اولان «کتابکری» حذف ایدلش اولور. فی الحقیقه بوراده «کتابکری» دیمکه احتیاج یوقدر. دینیله جک اولسه عیثله اشتغال ایدلش اوله جفندن قانون بلاغه مغایر دوشر. اما «کتابکری» کتیردم، فقط مکتوبکری اونوندم. دینلسه «کتابکری» زائد کورلز، چیسونکه بونده اونودیلان شیک مذکور اولسنه مقابل، کتیرین شیکنده ذکر ایدلسی لازم کلیر.

«نه کی کتیردیکرمی؟» سؤالنه «کتابکری» کتیردم. جوابی ویرله ییلیرسه «کتیردم» ک اهالیله ساده جه «کتابکری» دخی دینیله ییلیر.

عم نبوی حضرت عباس کندیسنه «سئی بیوکسین، بوقسه رسول الله می؟» سؤالی ایراد ایدن برذاته «بن آدن یاشلیم، او بندن بیوکدر.» جواب ادیبانه سی ویرمش ایدی. سؤالده «بیوکسین» قرینسیه «بیوکدر» اهال ایدلشدیر.

حذف ایچون شوده خوش بر مثالدر:

— بر فنه دائر اولماق شرطیله خواص ایچون کتاب یازمق قدر دیناده عیب برشی یوقدر. دیه ییلیرز که خواجه نصرالدین مرحومک برکون وعظه جیقوبده جماعته «سویله جکمی ییلیر- میسکر؟» دیه صورقدن و «ییلیرز» جوابی آلدقدن صکره «مادام که ییلورسکر، نیچون سویلیهم؟» بوللو ایتدیکی خطاب خواص ایچون کتاب یازانلره برکوزل نصیحتدر. (کال بک — بار دانش مقدمه سندن)

فقرده کی مجاوبه شایان دقتدر. کرک جماعتک جوابی، کرک خواجه نک خطای بلغانه واقع اولمشدر. جماعت «ییلیرز» ک مفعولنی، خواجه ده «ییلورسکر» ایله «سویلیهم» ک مفعولارنی حذف آتمش. بوخدفلرک قرینسه سی خواجه نک سؤالنده مندرج «سویله جکمی» در.



تَرْز رَاکَن

مؤلفی: امیل زولا

— مابعد —

یمک اولطه سنک ثقیل هواسی نفسنی طبقا یوردی. اورته لقدمه کی سکوت هول آمیز ایله لامه نک صامتراق شعله سی کندیسنه ماهیتی تعین اولنمه بجه برده شت، ناقابل تعریف برخلیلان قلاب وریبوردی.

آشاییده مغازه نک قپوسنه برجینغراق تعلیق ایدلش ایدی که

کندیسنی متعجبه قبول ایستدیکنی اونیودرمق ایستدی. (لوران)
اوطورمش ایدی، مسترخانه بطور ایله کولسه بور، آجیق برصدا
ایله جواب وریسور، سکون ایچنده خوش برحال ایله اطرافته
کوز کر دیوریدی.

(قایمل) دیدی که: «تصور ایذکرکه بوزوزک اون سکر آیدن
بری اولره آن شقن دوفری موقفنده مأمور ایش. حال بوکه آنجیق
بو آقشام بر برمه تصادف ایدوب طاشدق بوداره بک
واسع، بک مهمدر!»

دلی قاتی بو ملاحظه بی - کوزلرنی آچوب دوداقلرنی
صیقدینی، قوجه برماکنه ک کتر برجرخی بولمسته مغرور
اولدینی حالد - بیان اییدی. باشی صالایره سوزنده بروجه آتی
دوام ایلدی :

«آه! لکن او، کال هخته ده شاییدن سنهده بیک بش بوز
فراق قازانیور . . . باباسی آتی مکتبه وردی. «حقوق»
تحصیل اییدی، رسامق اوکرندی . . . بو آقشام بیک زده
بیجکسین، دگی لوران ؟»

(لوران) بلاتکلف «آرزو ایدم.» دیه جواب ویدی.
شاقهمنی چیقاروب برطرفه قویدی، دکانه یراشدی. (مادام
راکن) تجرله رینک باشنه قوشدی. هنوز برسوز سولامش اولان
(ترز) یکی کله باقیوردی. هج بر آدم کوردیکی بوق بیدی. ایری،
قوی، تازه رو (لوران) آتی متعجب ایدیوردی. سرد، سیاه
صاحارک آلتنده بولنان باصیق آلتی، طولون یا کافلری، قرمز
دوداقلرنی، دمو بلره مخصوص رحسینی حائر اولان منتظم چهره
سنی برنوع حیرتله تماشا ایلیوردی. بر آره اق کوزلرنی بوینه دیکدی.
بوکردن قایلن، قیصه، سیم، قوئی ایدی. صکره دیزلرنک اوزرینه
قویش اولدینی طومبول لارینک تماشاسنه طالادی. بوالارک
بارماقلری ایری ایدی. یومیلجه یومروغی بک بیوک اوله جنی،
بر اوکوزی تهلیه یه جکی آکلاشیلیوردی. (لوران) کرچکدن
برکوبلو اوغلی ایدی. اوشاخ بر آز قیل، آرقه سی محب، حرکاتی
بطی وقعی، سخاسی ساکن ومعاندانه ایدی. البسه منک آلتنده
تمامیه نشوونما بولش طولون عضلات، صیق، متین ایدن متشکل
تام بر وجود حس اولتیوردی. (ترز) بونی یومروقلرندن بوزنه
قدر کوز کردیره ک معاینه ایدیوردی. نظری آنک بوغا کبی
کردنه مصادف اولدقچه وجودنده خفیف خفیف رعشله
طوبیوردی.

(قایمل) کندیسنک ده تحصیل ایله مشغول بولندینی دوسته
کوسترمک ایچون (بوفون) جلدلرله اون (ساتیم) لک جزعلری
اورته یه یایدی. صکره، برقاج دقیده دن بری نفسنه اراد ایتمکده
اولدینی بر سؤاله جواب وریسورمش کبی (لوران) «لکن سن
نم زوجه می طایه بیله حکمیسین؟ دایمک (نون) ده بزمه

بونک کسکین بر صورتده چینلایشی دکانه مشتری کلدیکنی اخبار
ایدردی. (ترز) قولاق ویرردی، جینغراق سسی ایشیدیلجه
خفت بولهرق و یک اوطه سنک ترکندن مسعود اولهرق شتاب
ایله آتاشی اینردی. مشترینک ایستیک شیئی ویرمکده آغر
طواریزیدری. یالکز قانجه یته یوقاری چیقمقدن محترز اولدینی،
(غریوه) ایله (اولوییه) آرتق مکزینک اوکنده بولغدقلری
ایچون کرچکدن بر مسرت حس ایتمکده بولندینی حالد دستکاهک
آرقه سننده اوطورر، اوراده ممکن اولدینی قدر زیاده وقت
کچیردیدی. دکانک رطوبتلی هواسی لارنی آتش ایچینده برقان
صیقه بی تعدیل ایدردی. کندیسنجه معناد اولان وخیم خولیلره
یکیدن طالاردی.

فقط چوق زمان بوحالده قالمه مازدی. غیوبشدن طولانی
(قایمل) طارایلر، پنخشنبه آقشامی دکانک یک اوطه سنه ندن
ترجیح اولته یه جکی آکلایه مازدی. او وقت نردبانک بارماقلنه
طوغری اکیلهرک کوزیه زوجه سی آرادری. «ای! اوراده نه
بایورسین؟ نیچون یوقاری چیقمورسین؟ . . . شیطان ویرا
(غریوه) یه یاردیم ایدیور. شدی یته قازاندی.» دیه باغیردیدی.
کچ قادن اضطراب ایله قانجه هرق، صاریق دوداقلرینه
مستکره برتسم کلش اولان اختیار (میشو) نک مقابله کیری
کلوب اوطورردی. ساعت اون بره قدر اسکله سنک اوزرنده
یغیلیر قایلر، اطرافده یوزلرنی کشتیکده اولان مقوا قوله لری
کورمامک ایچون، قوجا غنه آتش اولدینی (فرانسوا) یه باقار
طوروردی.

- ۵ -

(قایمل) برنجشده کونی قلدن عودتسنده یانی صره کیکش
اوموزلو، ایری، دینج برحریف کتیردی. بونی تکلیفمنز جهسه
برحرکتله دکاندن ایچری ایشوب (مادام راکن) اه کورته راک
«والده، بو افاقدینی طایورمیسین؟» دیه صورددی.

اسکی تحفجی بو ایری حرفه باقدی، ذهنی یوقلادی، هج
برشی بوله مدی. (ترز) ساکن برطور ایله بو حالی سیرایتمکده ایدی.
(قایمل) تکرار دیدی که: «چوق شی! (لوران) ی، کوچک
(لوران) ی، (ژوفوس) طرفنده غایت کوزل بدای تارالری
اولان (بابا لوران) ک اوغانی طایورمیسین؟ . . . خاطریکه
کلیورمی؟ . . . مکتبه بونکله برابر کیدردم. صاحب لری،
قوموشمز اولان عمیه سنک اوندن چیقه هرق بی آرمغه کلیردی.
سن آکا شکرله ویردک.»

(مادام راکن) (لوران) ی بردن بره درخاطر ایستدی،
آتی شاشیله جق درجه ده بیومش بولدی. کورمه لی
بول بول یکرمی سنه اولمش ایدی. بک مادرانه بر صورتده
برطاقم خاطرات درمیان ایده راک، بر چوق تلطیفانده بولهرق

حقیقتده (لوران) شهوات نفسانیه به - سهل الحصول، دواملی حظوظاته عائد هوسات ثابته به - تابع بر تبدل ایدی. اواری جسم قوینک هیچ برشی بایبوب متصل برعطالته، بر تسکین حرص عالته طامقدن بشقه معلولوی یوق ایدی. نه درلو اولورسه اولسون جالشوب بورلق بلاسنه اوغرامقسنین، یرندن قیلداقمقسنین ائی یلک، ائی اووموق، حظوظات نفسانیه نی دلخواهی وجه ایله استیفا اتمک ایستردی.

آووقاتاق مسلکی کنیدیسی اورکتنش ایدی. تارلا جیالامق فکرندن ایسه تزدی. تبدل خرچی برصنعت بولوق امیدیه رساملغه بلیتنش ایدی. فیرچه آکاهل الاستعمال بر آت کی کورینوردی. نائل موفقیت اولمی ده قولای ظن ایدیوردی. شهوتیرسنانه، سرخوشانه برصورنده نسوان ایچنده اوچوزجه، کوزجه یاشامق، بیوب ایچمهک مندرل اوزرنیه بان کاوب کیفیته باقق خولیاسنده بولوردی. (بابالوان) باره کوندردیکی مدیحه بوخولیا دوام ایستدی، فقط سنی هان اوتوزی بولش اولان دلی قائل افق حیاتده سحاب سفالت مشاهده ایچمه دوشونمکه باشلادی، محرومیتیه قارشی کنیدنک قورقاق اولدینقی حس ایدیوردی. رساملغ الک بیوک برشانی اوغرنده آتکسر بر کون کچیرمهکی قبول ایچتردی. هوسات شدیدنه مک مقتضاسنی اجرا ایده میه. جکی کوردیکی کون - دیدیکی وجه ایله - صنعتی ترک ایش ایدی. رساملقدیکی ایلمک تجربهرلی ادادنده آشانی قالمش ایدی. چشم قروانه سی «طبیعت» ی ظرافت ونظاقتدن عاری برصورته کورینوردی. یایدینی ملوث، بچمسز، بوروشوق رسملار هر درلو مؤاخذاندن مستغنی ایدی. بونکه برابر «صنعتکارم» دیه اولیه پکده قورمازدی. فیرچهرلی الدن آتسی لازم کلدیکی کون پک او قدر مایوس اولماش ایدی. جسداً تأسف ایتمدیک شی درت بش سنه قدر ذوق وشوق ایله ایچنده یوارلامش اولدینی مکتب آرقداشنک واسع رستخانسنی ترک ایدیشی ایدی. [۱] بودوق حیوانی عالمی آند حتمانی براحتیاج آتشین برافدی. مع مافیه مأمورلق مسلکندنه کنیدنی آسوده بولدی. حیوان کی پک اعلی یاشاوردی. وجودنی بورمامقده، ذهنی مشغول قیلنده اولان مأموریتی کوندن کونه سویوردی. یالکر ایکی شی جاتی صیقیروردی: بری ایستدیک قادیلری بولهامسی، دیکری یکی اون سسکر (صو)یه اولان لوقانطرده معدنه سنک اشتهای آکولانه سنی تسکین ایدمهامسی ایدی. (مابعدی وار)

[۱] بورادن ایکی سطرطی اونفشدرد.



برابر اوبانیان بوکوجک قیزی درخاطر ایچبورمسنین؟ دیدی. (لوران) (ترز) لیزونیه باقبرق «مادامی پک کوزل طانیدم.» جوانی ویردی.

درونه نفوذ ایدیور کچی کان بوطوغری باشک تاثیر آتنده کچ قادن برنوع اضطراب حس ایستدی. جبرنفس ایدمهک کولمه دی. (لوران) وزوجی ایله برقاج کله تعاطی ایتمکدن صکره خاله سنک یاشنه کتیکه شتاب ایلدی. متأثر ایدی. سفرده اوطوردیلر، جوربا کلیر کلز (قابیل) دوستی ایله مشغول اولنی کنیدیسی ایچون وظیفه عدا ایلدی. آکا «پدرک نصل، ایچی؟» دیه صوردی. (لوران) «نیل» کنیدیسیله بوزشدق، بش سندر مکتبه ایچوروز.» جوانی ویردی. جنساب مأمور بویه مناسبتر برحالدن متعجب اولهرق «اما پادک ها!» دیه هاقیردی.

(لوران) دیدی «: «اوت» آدمیکرک کنیدنیه مخصوص فکرلری وار... قوم مشورل ایله دائماً دعوالری اولدیفندن ایرلده بالجله دعاویسنی آنک حسابنه قازانه بیله جک بر (آووقات) یتشدیرمک خولیاسیله بی مکتبه ویردی... ذاتاً (بابالوران) ک فائده سز هیچ برامی اوله ماز. کنیدی حرکات مجنونانه سندن بیله استفاده اتمک ایستر.»

کنتدیکه استغرابی آرتقمده اولان (قابیل) «ای سن آووقات اولوق المستدکی؟» دیدی.

دوستی کوله رک دیدیکی: «والله ایستدم... بابامک بکا ویرمکده اولدینی سنوی بیک بش یوز فراتق مکتب اجرتی الله اتمک ایچون ایکی سنه دسرله دوام ایدیور کی کورندم. مکتب آرقداش لرمدن برسام ایله برلکده وقت کچیرییوردم، بنده رسم باقمه باشلامد. بوشغولیت نی اکاشدرییوردی. رساماق تحف برصنعتدر، انسانی بوروب اوصاندرماز. بتون کون توتون ایچیر، کولر اویناردق...»

(راکن) فامیلیاسی دیده کشای استعجاب اولمقده ایدی. (لوران) سوزنده شو وجهیه دوام ایستدی: «نه فائده که بو حالک دوا می ممکن دکل ایدی. پدر کنیدیسنه برطاقم یالانلر سولیکده اولدینمی آکلا بنجه بی برلکده تارلا جیالامقده دعوت ایدمهک شیری ویرمکده اولدینی یوز فراتقی بوس بتون کسیدی. آنک اوزرنیه کایسایه متعلق لوجلر ترسیمی خصوصنی تجربه اتمک ایستدم. فنا تحیارت... آجلقدن اوله جگهی ایچمه آکلا دینم کی صنعتی باشتدن دفع ایتمد، بر مأموریت آردم... پدر البته برکون اولور اولور. هیچ برایش کورمکسزین یاشامق ایچون بوفرصتی بکلورم.»

(لوران) ساکن بر صدا ایله سولییوردی. برقاج کله ایله بر قفقه فارقه نقل ایش اولیوردی که کنیدی ماهیتی تمامیه میدان قویورودی.